

## Der von ÄDO'M kommende Keltretreter als Rächer und Erlöser

| מִי־זֶה   | בָּא                       | מֵאֲדוֹם                  | תְּמוּץ                     | בְּנֵדִים                         | מִבְצָרָה                         | זֶה                | הַדּוֹר                     |
|-----------|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------|-----------------------------|
| Mi-» wer, | Ba'» „Kommender“ kam er    | MeÄDO'M von ÄDO'M ü:Roter | ChäMU'Z» „Durchgorener“ der | BöGaDI'M» „Gewänder“ ~Verrätenden | MiBoZRä'H» von BoZRä'H ü:Umwehrte | Sä'H» „dieser“     | HaDU'R» „Betrunktwerdender“ |
| מי?       | בוא                        | מִן אֲדוֹם                | תְּמוּץ                     | בְּנֵדִים                         | מִן בְּצָרָה                      | זֶה                | הַדּוֹר                     |
| pn.?      | ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}} | na pk.pp                  | ms.cs                       | mp                                | na pk.pp                          | aj.ms, pn.dl/rl.ms | kpp.ms                      |

| לְבוּשׁוֹ                           | צֵעָה                                    | בְּרַב                     | כַּחוֹ                  | אֲנִי       | מְדַבֵּר              | בְּצִדְקָה                      | רַב                               | לְהוֹשִׁיעַ:                       |
|-------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|-------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| BiL»BhUScho'» in „Kleidung“ ,seiner | ZoÄ'H» „Bäumender“ in „Kleidung“ ,seiner | BöRo'Bh» im „Vielsein“ der | KoCho'» „Kraft“ ,seiner | ÄNI'» „ich“ | MöDaBe'R» „Wortender“ | BiZ»DaQa'H» in „Rechtfertigung“ | Ra'Bh» „viel fäl/tig“ meisterhaft | LöHOSchi'Ä» zum „retten zu machen“ |
| נַ לְבוּשׁוֹ                        | צֵעָה                                    | בְּ רַב                    | כַּחוֹ                  | אֲנִי       | דַּבֵּר               | בְּ צִדְקָה                     | רַב                               | לְ יֵשַׁע                          |
| sf.3ms ms.cs pk.pp                  | ka.pt.ms. {cs}                           | ms. {cs} pk.pp             | sf.3ms ms.cs            | pn.in.1s    | pi.pt.ms. {cs}        | fs pk.pp                        | aj.ms. {cs}                       | hi.if. {cs} pk.pp                  |

Ä a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~Ä' LÄPh-Gleicher/-Blut

| מְדוּעַ                         | אֲדָם                       | לְבוּשׁוֹ                             | וּבְנֵדִיךָ                                               | כְּדֶרֶךְ                  | בִּנְתִּי:          |
|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| MaDU'Ä» weshalb ~was-Erkenntnis | ÄDo'M» „Rotes“ ~Ur-Gleiches | LiL»BhUSchä'Kh» zu „Kleidung“ ,deiner | UBhöGaDä'JKh» und „Gewänder“ ,deine und ~Verrätende deine | KöDoRe'Kh» wie „Tretender“ | BöGa'T» in „Kelter“ |
| מְדוּעַ                         | אֲדָם                       | לְבוּשׁוֹ                             | וּבְנֵדִיךָ                                               | כְּדֶרֶךְ                  | בִּנְתִּי:          |
| pk.av                           | aj.ms                       | sf.2ms ms.cs pk.pp                    | sf.2ms mp.cs pk.cj                                        | ka.pt.ms. {cs} pk.pp       | [na].fs pk.pp       |

| פִּוְרָהּ             | דָּרַכְתִּי         | לְבָדִי                                         | וּמַעֲמִים                  | אֵין־     | אִישׁ                          | אֲתִי                 | וְאֲדָרְכֶם                      | בְּאַפִּי                      |
|-----------------------|---------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|-----------|--------------------------------|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| PURa'H» „Zerfruchter“ | DaRa'KhTI» trat ich | LöBhaDI'» zu „allein“ ich zum abgesonderten ich | UMEÄMI'M» und von „Völkern“ | Ä/N» kein | I'Sch» „Mann“ ~Erster-Seiender | ÄTI'» ÄT mir samt mir | WöÄDRöKhe'M» und „ich trat“ ,sie | BöÄPI'» im „Schnauben“* meinem |
| פִּוְרָהּ             | דָּרַךְ             | לְבָדִי                                         | וּמַעֲמִים                  | אֵין־     | אִישׁ                          | אֲתִי                 | וְאֲדָרְכֶם                      | בְּאַפִּי                      |
| fs                    | ka.pe.1s            | sf.1s ms.cs pk.pp                               | mp pk.pp pk.cj              | pk.av     | ms. {cs}                       | sf.1s pk.pp           | sf.3mp ka.ft.1s pk.cj            | sf.1s ms.cs pk.pp              |

| וְאֲרָמִסֶם                    | בַּחֲמָתִי                         | וְנִי                                         | וְנָצַחֶם                        | עַל־    | בְּנֵדִי                                     | וְכָל־             | מְלָבוּשִׁי                       |
|--------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------|---------|----------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| WöÄRMöSe'M» und „zertrat“ ,sie | BaChäMaTI'» im „Hitzenden“* meinem | Wöje'S» und „es möge spritzen“ und er spritze | NiZChä'M» „Dauergebendes“ ,ihres | ÄL» auf | BöGaDa'J» „Gewänder“ meine ~Verrätende meine | WöKhoL» und „alle“ | MaLBUScha'J» „Bekleidungen“ meine |
| רָמַס                          | בְּ חֲמָה                          | וְנִי                                         | נָצַח                            | עַל     | בְּנֵדִי                                     | וְכָל־             | מְלָבוּשִׁי                       |
| sf.3mp ka.ft.1s pk.cj          | sf.1s fs.cs pk.pp                  | ka.ft.3ms.j pk.cj                             | sf.3mp ms.cs                     | pk.pp   | sf.1s ms.cs                                  | ms. {cs} pk.cj     | sf.1s mp.cs                       |

## אֲנֵאֲלָתִי:

ÄGÄ'LTi» „machte besudeln ich“ ~Ur-erlöste ich

נָאֵל

hi.pe.1s

| כִּי        | יוֹם            | נָקָם           | בְּלִבִּי                   | וּשְׁנַת                  | גְּאוּלִּי                  | בְּאַה:              |
|-------------|-----------------|-----------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|----------------------|
| KI'» „denn“ | JO'M» „Tag“ der | NaQa'M» „Rache“ | BöLiBi'» im „Herzen“ meinem | USchöNa'T» und „Jahr“ der | Gö°ULa'J» „Erlösten“ meiner | Ba'ÄH» „kam es/sie“  |
| כִּי        | יוֹם            | נָקָם           | בְּ לֵב                     | וְ שְׁנָה                 | גְּאוּלִּים                 | בּוֹא                |
| pk.cj, ms   | ms. {cs}        | ms              | sf.1s ms.cs pk.pp           | fs.cs pk.cj               | sf.1s mp.cs                 | ka. {pe.3fs} {pt.fs} |

| וְאֵבִיט                          | וְאֵין          | עֹזֶר              | וְאֵשְׁתוּמֶם                                             | וְאֵין          | סוּמָךְ               | וְתוֹשַׁע                           | לִי         | זֶרְעִי                                    |
|-----------------------------------|-----------------|--------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|-------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|
| WöÄBi'Th» und „ich mache blicken“ | WöÄ'N» und kein | ÖSe'R» „Helfender“ | WöÄSchTOME'M» und „ich entsetze mich“ und ich veröde mich | WöÄ'N» und kein | SOME'Kh» „Stützcnder“ | WaTO'Scha'» und „sie machte retten“ | Li'» zu mir | ŠöRo'I'» „Arm“* meiner Armee/~Säende meine |
| נִבְט                             | אֵין            | עֹזֶר              | שׁוּמֶם                                                   | אֵין            | סוּמָךְ               | יֵשַׁע                              | יֵרֶךְ      | זֶרְעִי                                    |
| hi.ft.1s pk.cj                    | pk.av pk.cj     | ka.pt.ms. {cs}     | ht2.ft.1s pk.cj                                           | pk.av pk.cj     | ka.pt.ms. {cs}        | hi.wft.3fs pk.cj                    | sf.1s pk.pp | sf.1s fs.cs                                |

| וְחֲמָתִי                           | הִיא          | סִמְכָתִי:                                       |
|-------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------|
| WaChäMaTI'» und „Hitzendes“* meines | HI'» „es“ sie | SöMaKhä'TNI'» „stützte es“ mich stützte sie mich |
| חֲמָה                               | הִיא          | סִמְכָךְ                                         |
| sf.1s fs.cs pk.cj                   | pn.in.3fs     | sf.1s ka.pe.3fs                                  |

| וְאֵבִיט                       | עַמִּים         | בְּאַפִּי                   | וְאֵשְׁכָרֶם                         | בַּחֲמָתִי                         | וְאֹרִיד                               | לְאֶרֶץ                   |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| WöÄBhU'S» und „ich zertrample“ | ÄMI'M» „Völker“ | BöÄPI'» „Schnauben“* meinem | WaÄSchaKöRe'M» und „berauschte“ ,sie | BaChäMaTI'» im „Hitzenden“* meinem | Wö'ORI'D» und „ich mache hinabstürzen“ | LaÄ'RäZ» zu dem „Erdland“ |
| בּוֹס                          | עַם             | בְּ אַף                     | שְׁכַר                               | בְּ חֲמָה                          | יֵרֶךְ                                 | לְ אֶרֶץ                  |
| ka.ft.1s pk.cj                 | mp              | sf.1s ms.cs pk.pp           | sf.3mp pi.wft.1s pk.cj               | sf.1s fs.cs pk.pp                  | hi.ft.1s pk.cj                         | mfs pk.pp+pk.at           |

## נָצַחֶם:

NiZChä'M» „Dauergebendes“ ,ihres

נָצַח

sf.3mp ms.cs

## Das Gedenkenlassen der Huiden JHWHs und der Tage MoSchä'HS

| חֲסִדִּי                 | יְהוָה                                   | אֶפְכִּיר                    | תְּהִלַּת                | יְהוָה                         | כַּעַל                    | כָּל־        | אֲשֶׁר־           | גְּמָלָנוּ                    |
|--------------------------|------------------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------|-------------------|-------------------------------|
| Cha,SöDe'J» „Huiden“ des | JaHaWä'H» „JHWH“ ~Lebens-Geheimnisse des | ÄSKI'R» „ich lasse gedenken“ | TöHiLo'T» „Lobender“ des | JaHaWä'H» „JHWH“ ~Er wird {pi} | KöÄ'L» wie „über“ wie auf | Ko'L» „alle“ | ÄSchäR» „welchem“ | GöMaLa'NU» „entwöhnte er uns“ |
| חֲסִדִּי                 | הִיה                                     | זָכַר                        | תְּהִלָּה                | הִיה                           | כָּל                      | כָּל         | אֲשֶׁר            | גָּמַל                        |
| mp.cs                    | hi/pi.ft.3ms                             | hi.ft.1s                     | fp. {cs}                 | hi/pi.ft.3ms                   | pk.pp                     | pk.pp        | pk.rl             | sf.1p ka.pe.3ms               |

| יְהוָה                            | וְרַב־                   | טוֹב            | לְבֵית                  | יִשְׂרָאֵל                       | אֲשֶׁר־גָּמַלֶם   | פָּרַחֲמוֹ                                                  | וְכָל־                            |
|-----------------------------------|--------------------------|-----------------|-------------------------|----------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| JaHaWä'H» „JHWH“ ~Er macht werden | WöRaBh» und „vielem“ des | Thu'Bh» „Guten“ | LöBhe'T» zum „Haus“ des | JiSSRaÉ'L» „JHWH“ ~Es fürstet EL | ÄSchäR» „welchem“ | Kö,RaChäMa'W» „wie „Erbarungen“ ,seine“ ~Mutterleiber seine | UKhöRo'Bh» und wie „Vielsein“ der |
| הִיה                              | רַב                      | טוֹב            | בֵּית                   | יִשְׂרָאֵל                       | אֲשֶׁר            | רַחֲמִים                                                    | רַבִּב                            |
| hi/pi.ft.3ms                      | aj.ms. {cs} pk.cj        | ms. {cs}        | ms.cs pk.pp             | na                               | pk.rl             | sf.3ms mp.cs pk.pp                                          | ka.if. {cs} pk.pp pk.cj           |

Ä a:Er kämpft/liedet EL

## חֲסִדָּיו:

ChäSöDa'W» „Huiden“ ,seiner

חֲסִדִּי

sf.3ms mp.cs

| וַיֹּאמֶר                                                   | אָךְ-עַמִּי                            | הִמָּה בָּנִים  | לֹא                                               | יִשְׁקְרוּ                            | וַיְהִי                                               | לָהֶם                           | לְמוֹשִׁיעַ                           |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| Wajo'°MaR≠<br>und ˚er sprach                                | ÄhK-><br>jedoch                        | He'MaH≠<br>,sie | Lo'°≠<br>nicht                                    | JöSchaQe'RU≠<br>,˚sie fälschen        | WajöHI'°≠<br>und ˚er wurde                            | LaHä'M≠<br>zu ,ihnen            | LöMOSchi'Ä≠<br>zum ,Retter            |
| ka.wft.3ms pk.cj                                            | pk.av                                  | pn.in.3mp       | mp                                                | pi.ft.3mp                             | ka.wft.3ms pk.cj                                      | sf.3mp pk.pp                    | ms pk.pp                              |
| בְּכָל-צָרָה                                                | צָרָתָם                                | {לֹא}           | [לֹא]                                             | זָר                                   | וּמִלֶּאךָ                                            | פָּנָיו                         | הוֹשִׁיעַם                            |
| Bö,KhoL-><br>in „aller                                      | ZaRaTa'M≠<br>„Drängnis ,ihrer          | Lo'°<br>nicht   | [LO']°<br>[zu ,ihm]                               | Za'R≠<br>„Bedrängendes<br>Verfelstes  | UMAŁÄ'Kh≠<br>und „Beauftragter* der                   | PaNa'W≠<br>„Angesichter ,seiner | HO,SchiÄ'M≠<br>„machte retten er ,sie |
| ms.[cs] pk.pp                                               | sf.3mp fs.cs                           | pk.ng, na.KT    | pk.pp                                             | sf.3ms.QR                             | aj/sb.ms[ka.pt.ms.[cs]                                | sf.3ms mfp.cs                   | sf.3mp hi.pe.3ms                      |
| בְּאֶהְבֹתוֹ                                                | וּבְחַמְלָתוֹ                          | הוּא            | נָאֻלָם                                           | וַיְנַטְלֵם                           | וַיִּנְשָׂאם                                          | כָּל-יָמָי                      | יָוִם                                 |
| BöÄHaBhaTO'°<br>in „Liebe ,seiner<br>im ~Ur-Gewähren seinem | UBhÖChäMLaTO'°≠<br>„Verschonen ,seinem | HU'°≠<br>„er    | GöÄLä'M≠<br>„erlöste er ,sie<br>~besudelte er sie | WajöNaThöLe'M≠<br>und ˚er lupfte ,sie | WajöNaSsöE'M≠<br>und ˚er trug* ,sie<br>und er hob sie | KoL-><br>„alle                  | JöMe'J°<br>„Tage des                  |
| sf.3ms fs.cs pk.pp                                          | sf.3ms fs.cs pk.pp                     | pn.in.3ms       | sf.3mp ka.pe.3ms                                  | sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj               | sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj                               | sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj         | mp.cs [na].ms.[cs]                    |

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

עוֹלָם:

OLa'M≠  
Äons\*  
Verheimlichung  
עוֹלָם  
{sb.[na]}{aj}.ms

|                           |  |                            |  |                                         |  |              |  |                             |  |                                  |  |                                                        |  |                       |  |
|---------------------------|--|----------------------------|--|-----------------------------------------|--|--------------|--|-----------------------------|--|----------------------------------|--|--------------------------------------------------------|--|-----------------------|--|
| וְהִמָּה                  |  | מָרוּ                      |  | וְעַצְבוֹ                               |  | אֶת-רוּחַ    |  | קָדְשׁוֹ                    |  | וַיִּהְפֹּךְ                     |  | לָהֶם                                                  |  |                       |  |
| WöHe' MaH≠<br>und ,sie    |  | MaRU'°<br>„erbitterten sie |  | WöIZöBhU'°≠<br>und ˚betrüben sie        |  | ÄT-><br>ÄT   |  | RU' aCh»<br>„Geistwind des' |  | QoDScho'°≠<br>„Heiligen*, seines |  | WajjeHaPhe' Kh»<br>und ˚er wurde umgewendet/verwandelt |  | LaHä' M≠<br>zu ,ihnen |  |
| pn.in.3mp pk.cj           |  | ka.pe.3p                   |  | pi.wpe.3p pk.cj                         |  | pk           |  | mfs.[cs]                    |  | sf.3ms ms.cs                     |  | ni.wft.3ms pk.cj                                       |  | sf.3mp pk.pp          |  |
| לְאוֹיֵב הוּא             |  | נָלָתָם                    |  | בָּם:                                   |  |              |  |                             |  |                                  |  |                                                        |  |                       |  |
| Lö°OJe' Bh≠<br>zum ‚Feind |  | HU' °<br>„er               |  | NiLCham-><br>˚wurde streiten gemacht er |  |              |  |                             |  |                                  |  |                                                        |  |                       |  |
| ms pk.pp                  |  | pn.in.3ms                  |  | ni.pe.3ms                               |  |              |  |                             |  |                                  |  |                                                        |  |                       |  |
| אֵיב הוּא                 |  | לָהֶם                      |  | בָּם                                    |  |              |  |                             |  |                                  |  |                                                        |  |                       |  |
| ms pk.pp                  |  | pn.in.3ms                  |  | ni.pe.3ms                               |  | sf.3mp pk.pp |  |                             |  |                                  |  |                                                        |  |                       |  |

|                                                            |                                      |                      |                                            |                                                       |                      |                                                                             |                            |                    |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------|
| וַיִּזְכֹּר                                                | יָמָיו                               | עוֹלָם               | מִשָּׁה                                    | עָמּוֹ                                                | אֵיחָהּ              | הַמַּעֲלָם                                                                  | מִיָּם                     | אֶת                |
| WajjiSko'R»<br>und ˚er gedachte<br>und er ~machte männlich | JöMeJ-><br>„Tage des“<br>-           | ˚OLa'M≠<br>Äons<br>- | MoSchä'H»<br>MoSchä'H<br>ü:Enttauchender 1 | ÄMO'≠<br>„Volkes˚,seines“<br>-                        | ÄjJe'˚H≠<br>wo,<br>- | Ha.MaÄLe'M»<br>der ˚Hinaufbringende ,sie˚<br>der Hinaufsteigen machende sie | Mija'M≠<br>vom ,Meer˚<br>- | É'T≠<br>ET<br>samt |
| זָכַר                                                      | יָוֵם                                | עוֹלָם               | מִשָּׁה                                    | עָם                                                   | אֵיחָהּ              | הָעֵלָה                                                                     | מִן                        | אֶת                |
| ka.wft.3ms pk.cj                                           | mp.cs                                | {sb.[na]}{aj}.ms     | na                                         | sf.3ms mfs.cs                                         | pp.?                 | sf.3mp hi.pt.ms.cs pk.at                                                    | ms pk.pp                   | pk                 |
| רָעִי                                                      | צֹאֲנוֹ                              | אֵיחָהּ              | הַשֵּׁם                                    | בְּקִרְבּוֹ                                           | אֶת-רוּחַ            | קָדְשׁוֹ:                                                                   |                            |                    |
| RoÉ'J»<br>„Hirten/Hirtenden des“<br>~Bösen des             | Zo'NO'≠<br>„Kleinviehs˚,seines“<br>- | ÄjJe'˚H≠<br>wo,<br>- | HaSsa'M»<br>der ˚Legende˚<br>-             | BöQIRBO'≠<br>im „Inneren˚,seinem˚<br>im ~Nahen seinem | ÄT-><br>ÄT           | QoDScho'≠<br>„Heiligen˚*,seines˚“<br>-                                      |                            |                    |
| רָעָה                                                      | צֹאֵן                                | אֵיחָהּ              | הַשֵּׁם                                    | בְּקִרְבּוֹ                                           | אֶת-רוּחַ            | קָדְשׁוֹ:                                                                   |                            |                    |
| ka.pt.ms.pk.cs                                             | sf.3ms mfs.cs                        | pp.?                 | ka.pt.ms.pk.at                             | sf.3ms ms.cs pk.pp                                    | pk                   | sf.3ms ms.cs                                                                |                            |                    |

a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

| מוֹלִיד                    | לִימִין                     | מִשָּׁה               | זְרוּעַ                     | תַּפְאֲרָתוֹ                 | בּוֹקַע                    | מִיָּם              | מַפְנִיָּהֶם                        | לַעֲשׂוֹת               |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------------|------------------------------|----------------------------|---------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| MOU'Kh≠<br>„Gehenlassender | LIMI'N°<br>zur „Rechten des | MoSchä'H°<br>MoSchä'H | SöRO'Ä≠<br>„Arm*/Säende der | TiPhÄRTÖ'°≠<br>„Zier ,seiner | BO'QeÄ°<br>„Spaltender der | Ma'jiM≠<br>„Wasser* | MiPöNeHä'M≠<br>„Angesichtern ,ihren | LaÄSsO'T°<br>zu ,machen |
| hi.pt.ms.[cs]              | mp.cs                       | na                    | fs.[cs]                     | sf.3ms fs.cs                 | ka.pt.ms.[cs]              | md                  | sf.3mp mp.cs pk.pp                  | ka.if.[cs] pk.pp        |

ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

| לֹא              | שֵׁם                  | עוֹלָם:          |
|------------------|-----------------------|------------------|
| LO'°≠<br>zu ,ihm | Sche'M°<br>„Namen des | OLa'M≠<br>Äons   |
| sf.3ms pk.pp     | [na].ms.[cs]          | {sb.[na]}{aj}.ms |

| מוֹלִיכֶם                         | בְּתַהֲמוֹת                      | כַּפּוֹס                  | בְּמִדְבָּר                                 | לֹא            | יַכְשְׁלוּ:                                   |
|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------|
| MOliKh°M≠<br>„Gehenlassender ,sie | BaTöHoMO'T°≠<br>in den „Tumulten | KaSU'°S°<br>wie das „Ross | BaMiDBa'R°≠<br>in der „Wildnis*/Stacheligen | Lo'°≠<br>nicht | JiKaSche'LU≠<br>„sie werden strauchelngemacht |
| sf.3mp hi.pt.ms.cs                | pk.pp+pk.at                      | ms pk.pp+pk.at            | ms pk.pp+pk.at                              | pk.ng, na      | ni.ft.3mp                                     |

| בְּבִהְמָה                      | בְּבִקְעָה                                    | תֵּרֵד                                           | רוּחַ                     | יְהוָה                                   | תְּנִיחוּ                                                    | כֵּן                          | נִתְנָה                   | עָמְדָה                    |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| KaBöHeMa'H°≠<br>wie das „Getier | BaBiQÄ'H°<br>in dem „Tal*<br>in dererspaltung | TeRe'D°≠<br>„es steigt hinab<br>sie steigt hinab | RU'aCh°<br>„Geistwind des | JaHaWä'H°≠<br>„JHWH<br>ü:Er macht werden | TöNiChä'NU≠<br>„er machte ruhen ,ihn<br>sie machte ruhen ihn | Ke'N°≠<br>„also<br>rechtgemäß | NiHa'GTa°<br>„führtest du | ÄMöKhä'°≠<br>„Volk ,deines |
| fs pk.pp+pk.at                  | fs pk.pp+pk.at                                | ka.ft.2m/3f.s                                    | mfs.[cs]                  | hi/pi.ft.3ms                             | sf.eN.3ms hi.ft.3fs                                          | pk.av, ms                     | pi.pe.2ms                 | sf.2ms mfs.cs              |

| לַעֲשׂוֹת               | לָהּ                | שֵׁם                  | תַּפְאֲרָתָהּ:       |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|----------------------|
| LaÄSsO'T°<br>zu ,machen | LöKhä'°≠<br>zu ,dir | Sche'M°<br>„Namen der | TiPhÄ'RÄT°≠<br>„Zier |
| ka.if.[cs] pk.pp        | pk.pp               | sf.2ms                | fs [na].ms.[cs]      |

Anbetung dem JHWH. Bitte um Rückkehr

| הִבֵּט                     | מִשְׁמַיִם                                         | וּרְאָהּ                | מִזְבֵּל                          | קָדְשָׁהּ                           | וּתַפְאֲרָתָהּ                       | אֵיחָהּ       | קִנְאָתָהּ                                          |
|----------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------|
| HaBe'Th°<br>„mache blicken | MiSchaMa'jIM≠<br>von „Himmeln<br>vom ~Doppel-Namen | URöE'H°≠<br>und ,sehe,* | MiSöBhu'L°<br>von „Wohnstätte des | QoDSchöKhä'°≠<br>„Heiligen* ,deines | WöTiPhÄRTä'Khä≠<br>und „Zier ,deiner | Äjje'H°<br>wo | QinÄ,TöKhä'°≠<br>„Eifer ,deiner<br>~Erwerben deines |
| hi.!.ms                    | md pk.pp                                           | ka.!.ms pk.cj           | ms.[cs] pk.pp                     | sf.2ms ms.cs                        | sf.2ms fs.cs pk.cj                   | pp.?          | sf.2ms fs.cs                                        |

| וְנִבִּירָתְךָ                                     | הַמִּוֵּן                 | מַעֲיָד                                                 | וְרַחֲמֶיךָ                                                             | אֵלַי                | הַתְּאַפְּקִי:                     |
|----------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| UGöBhU,RoTä'Kha≠<br>und „Ermächtigungen“*, „deine“ | HäMO'N»<br>„Getümmel der“ | MeÄ'JKha≠<br>„Eingeweide“, „deiner“<br>~Körnigen deiner | Wö,RaChäMä'JKha≠<br>und „Erbarmungen“, deine<br>und ~Mutterleiber deine | ÉLa'J»<br>zu mir     | HiTÄPa'QU≠<br>„bezwangen sich sie“ |
| נְבִירָתְךָ<br>sf.2ms fp.cs pk.cj                  | הַמִּוֵּן<br>ms.cs        | מַעֲיָד<br>sf.2ms mp.cs                                 | רַחֲמִים<br>sf.2ms mp.cs pk.cj                                          | אֵלַי<br>sf.1s pk.pp | אֲפַק<br>ht.pe.3p                  |

| כִּי- אֶתָּה        | אֲבִינוּ                    | כִּי           | אֲבִירָהֶם                                            | לֹא            | יָדַעְנוּ                                              | וְיִשְׂרָאֵל                                       | לֹא            | וַיִּכְרְנוּ                        |
|---------------------|-----------------------------|----------------|-------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------|
| KI-»<br>„denn“      | ÄBhi'NU≠<br>„Vater unserer“ | KI'»<br>„denn“ | ÄBhRaHa'M≠<br>ABhRaHa'M<br>„Vaterhaupt des Getümmels“ | Lo'°»<br>nicht | JöDaÄ'NU≠<br>„kannte näher“* er uns<br>erkannte er uns | WöJiSSRaÉ'L≠<br>und JiSSRaE'L<br>ü:Es fürstet EL 2 | Lo'°»<br>nicht | JaKIRa'NU≠<br>„er macht kennen uns“ |
| כִּי- אֶתָּה        | אֲבִינוּ                    | כִּי           | אֲבִירָהֶם                                            | לֹא            | יָדַעְנוּ                                              | וְיִשְׂרָאֵל                                       | לֹא            | וַיִּכְרְנוּ                        |
| pn.in.2ms pk.cj, ms | sf.1p ms.cs                 | na pk.cj, ms   | na                                                    | pk.ng, na      | sf.1p ka.pe.3ms                                        | na pk.cj                                           | pk.ng, na      | sf.1p hi.ft.3ms                     |

1 a:~Schwinge des Getümmels  
2 a:Er kämpft/liedet EL

| אֶתָּה            | יְהוָה                                        | אֲבִינוּ                                              | נֹאֲלָנוּ                                                 | מַעֲוִלָם                                              | שְׁמָךְ:                                                        |
|-------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ÄTä'H»<br>„AT du“ | JaHäWä'H≠<br>„JHWH“<br>-<br>ü:Er macht werden | ÄBhi'NU≠<br>„Vater unserer“<br>-<br>ü:Er macht werden | GoÄLe'NU»<br>„Erlösender“ unserer<br>~Besudelnder unserer | Me'OLa'M≠<br>vom „Äon“<br>-<br>von Verheimlichungszeit | SchöMä'Kha≠<br>„Name“, „deiner“<br>-<br>von Verheimlichungszeit |
| אֶתָּה            | יְהוָה                                        | אֲבִינוּ                                              | נֹאֲלָנוּ                                                 | מַעֲוִלָם                                              | שְׁמָךְ:                                                        |
| pn.in.2ms         | hi/pi.ft.3ms                                  | sf.1p ms.cs                                           | sf.1p ka.pt.ms.cs                                         | ms pk.pp                                               | sf.2ms ms.cs                                                    |

| לָמָּה            | תַּתְּעִנֵּנוּ                       | יְהוָה                | מִדְּרָכֶיךָ                         | תִּקְשִׁיחַ                      | לִבְנוּ                    | מִי־רַאֲתָךְ                          | שׁוּב                                |
|-------------------|--------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| LäMaH»<br>zu was, | TatÉ'NU»<br>„du machst vergehen uns“ | JaHäWä'H≠<br>„JHWH“ 1 | MidöRaKhä'JKha≠<br>„Wegen“, „deinen“ | TaQSchi'aCh»<br>„du machst hart“ | LiBe'NU≠<br>„Herz“ unserer | MijirÄTä'Kha≠<br>„Fürchten“, „deinem“ | SchU'Bh≠<br>„kehre um“,!*<br>weg vom |
| לָמָּה            | תַּתְּעִנֵּנוּ                       | יְהוָה                | מִדְּרָכֶיךָ                         | תִּקְשִׁיחַ                      | לִבְנוּ                    | מִי־רַאֲתָךְ                          | שׁוּב                                |
| pn.?, pk.pp       | sf.1p hi.ft.2ms                      | hi/pi.ft.3ms          | sf.2ms mfp.cs pk.pp                  | hi.ft.2ms                        | sf.1p ms.cs                | sf.2ms fs.cs pk.pp                    | ka.{if.[cs]}{!.ms}                   |

1 ü:Er macht werden

| לִמְעַן                              | עֲבִדֶיךָ                          | שְׁבִטִי                             | נִחַלְתָּךְ:                           |
|--------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
| LöMa'AN»<br>um willen / ~zur-Antwort | ÄBhädä'JKha≠<br>„Diener“, „deiner“ | SchiBhThe'J≠<br>„Stämme/Stecken des“ | NaChäLaTä'Kha≠<br>„Losteils“, „deines“ |
| לִמְעַן                              | עֲבִדֶיךָ                          | שְׁבִטִי                             | נִחַלְתָּךְ:                           |
| pk.pp/cj                             | sf.2ms mp.cs                       | mp.cs                                | sf.2ms fs.cs                           |

| לִמְצַעֲר                      | יִרְשׁוּ                          | עַם-               | קִדְשָׁךְ                            | צָרֵינוּ                         | בּוֹסְסוּ                       | מִקְדָּשְׁךָ:                           |
|--------------------------------|-----------------------------------|--------------------|--------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|
| LaMiZÄ'R≠<br>zu dem „Geringen“ | JaRöSchU'≠<br>„errechteten“* sie“ | ÄM-»<br>„Volk des“ | QoDSchä'Kha≠<br>„Heiligen“, „deines“ | ZäRe'NU≠<br>„Bedrängende“ unsere | BOSöSU'≠<br>„zertrampelten sie“ | MiQDaSchä'Kha≠<br>„Heiligtum“, „deines“ |
| לִמְצַעֲר                      | יִרְשׁוּ                          | עַם-               | קִדְשָׁךְ                            | צָרֵינוּ                         | בּוֹסְסוּ                       | מִקְדָּשְׁךָ:                           |
| ms pk.pp+pk.at                 | ka.pe.3p                          | mfs.[cs]           | sf.2ms ms.cs                         | sf.1p mp.cs                      | pi1.pe.3p                       | sf.2ms ms.cs                            |

| הֵינִי                  | מַעֲוִלָם                                              | לֹא-           | מִשְׁלַת                                             | בָּם                | לֹא-           | נִקְרָא                                            | שְׁמָךְ                        | עָלֵיהֶם                | לֹא-               |
|-------------------------|--------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------|---------------------|----------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|--------------------|
| Hajl'NU≠<br>wurden wir“ | Me'OLa'M≠<br>vom „Äon“<br>-<br>von Verheimlichungszeit | Lo,°»<br>nicht | MaScha'LTä»<br>„herrschest du“<br>hast verglichen du | Bä'M≠<br>in „ihnen“ | Lo,°»<br>nicht | NiQRä'°»<br>„wurde gerufen er“<br>wurde gelesen er | SchiMKha'≠<br>„Name“, „deiner“ | ÄLeHä'M≠<br>auf „ihnen“ | LU°-»<br>wenn doch |
| הֵינִי                  | מַעֲוִלָם                                              | לֹא-           | מִשְׁלַת                                             | בָּם                | לֹא-           | נִקְרָא                                            | שְׁמָךְ                        | עָלֵיהֶם                | לֹא-               |
| ka.pe.1p                | ms pk.pp                                               | pk.ng          | ka.pe.2ms                                            | sf.3mp pk.pp        | pk.ng          | ka.ft.1p, ni.pe.3ms                                | sf.2ms ms.cs                   | sf.3mp pk.pp            | pk.pp              |

| קִרְעָתְךָ                   | שְׁמַיִם                                       | יִרְדָּתְךָ                      | מִפְּנֵיךָ                               | הָרִים             | נִזְלוּ:                              |
|------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------|
| QaRa'Tä»<br>„zerlapptest du“ | SchaMa'JiM≠<br>„Himmel“<br>~welche-Wasser-sind | JaRa'DöTä≠<br>„stiegst herab du“ | MiPaNä'JKha≠<br>„Angesichtern“, „deinen“ | HäRi'M»<br>„Berge“ | NaSo'LU≠<br>„wurden aufgetrieben sie“ |
| קִרְעָתְךָ                   | שְׁמַיִם                                       | יִרְדָּתְךָ                      | מִפְּנֵיךָ                               | הָרִים             | נִזְלוּ:                              |
| ka.pe.2ms                    | md                                             | ka.pe.2ms                        | sf.2ms mfp.cs pk.pp                      | mp                 | ni.pe.3p                              |